

DG190300CK

Para Ordenar Repuestos o Asistencia Técnica, Sírvase Llamar al Distribuidor Más Cercano a Su Domicilio

Descripción	Número del Repuesto
Portabroca sin llave	DG102100PI

Sírvase darnos la siguiente información:

- Número del modelo
- Código impreso
- Descripción y número del repuesto según la lista de repuestos

Dirija toda la correspondencia a:

Campbell Hausfeld
Attn: Customer Service
100 Production Drive
Harrison, OH 45030 U.S.A.

Garantía Limitada

- DURACION: A partir de la fecha de compra por el comprador original tal como se especifica a continuación: Un año
- QUIEN OTORGA ESTA GARANTIA (EL GARANTE: Campbell Hausfeld / The Scott Fetzer Company 100 Production Drive, Harrison, Ohio 45030 Teléfono: (800) 543-6400
- QUIEN RECIBE ESTA GARANTIA (EL COMPRADOR): El comprador original (que no sea un revendedor) del producto Campbell Hausfeld.
- PRODUCTOS CUBIERTOS POR ESTA GARANTIA: Cualquier herramienta a motor de Campbell Hausfeld proporcionada o fabricada por el garante.
- COBERTURA DE LA GARANTIA: Los defectos substanciales de material y fabricación que ocurran dentro del periodo de validez de la garantía.
- LO QUE NO ESTA CUBIERTO POR ESTA GARANTIA:
 - Las garantías implícitas, incluyendo aquellas de comercialidad E IDONEIDAD PARA FINES PARTICULARES, ESTAN LIMITADOS A LO ESPECIFICADO EN EL PARRAFO DE DURACION. Si este producto es empleado para uso comercial, industrial o para alquiler, no se aplicará ninguna garantía. En algunos estados no se permiten limitaciones a la duración de las garantías implícitas, por lo tanto, en tales casos esta limitación no es aplicable.
 - CUALQUIER PERDIDA DAÑO INCIDENTAL, INDIRECTO O CONSECUENTE QUE PUEDA RESULTAR DE UN DEFECTO, FALLA O MALFUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO CAMPBELL HAUSFELD. En algunos estados no se permite la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo tanto, en tales casos esta limitación o exclusión no es aplicable
 - Cualquier falla que resulte de un accidente, abuso, negligencia o incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y uso indicadas en el (los) manual(es) que se adjunta(n) al producto. Dichos accidentes, abusos por parte del comprador, o falta de operar el producto siguiendo las instrucciones del manual de instrucciones suministrado también debe incluir la desconexión o modificación de los instrumentos de seguridad. Si dichos instrumentos de seguridad son desconectados, la garantía quedaría cancelada.
 - Los ajustes normales explicados en el(los) manual(es) suministrado(s) con el producto.
- RESPONSABILIDADES DEL GARANTE BAJO ESTA GARANTIA: Reparar o reemplazar, como lo decida el Garante, los productos o componentes que estén defectuosos, se hayan dañado o hayan dejado de funcionar adecuadamente, durante el periodo de validez de la garantía
- RESPONSABILIDADES DEL COMPRADOR BAJO ESTA GARANTIA:
 - Suministrar prueba fechada de compra y la historia de mantenimiento del producto.
 - Entregar o enviar el producto o componente Campbell Hausfeld al Centro de Servicio autorizado Campbell Hausfeld más cercano. Los gastos de flete, de haberlos, deben ser pagados por el comprador.
 - Seguir las instrucciones sobre operación y mantenimiento del producto, tal como se indica(n) en el (los) manual(es) del propietario

Esta garantía limitada es válida sólo en los EE.UU., Canadá y México y otorga derechos legales específicos. Usted también puede tener otros derechos que varían de un Estado a otro. o de un país a otro.

See Warranty on page 5 for important information about commercial use of this product.

Operating Instructions and Parts Manual

DG190300CK

Please read and save these instructions. Read carefully before attempting to assemble, install, operate or maintain the product described. Protect yourself and others by observing all safety information. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage! Retain instructions for future reference.



Hand Drill

Description

The hand drill is made for drilling, honing, reaming, hole sawing and wire brushing. The drill operates at high speed making the tool useful in drilling metal and pilot holes to reduce wood splitting when installing screws. The keyless chuck provides fast and convenient drill bit changes.

Unpacking

When unpacking this product, carefully inspect for any damage that may have occurred during transit.

General Safety Information

This manual contains information that is very important to know and understand. This information is provided for SAFETY and to PREVENT EQUIPMENT PROBLEMS. To help recognize this information, observe the following symbols.

⚠ DANGER Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠ WARNING Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

⚠ CAUTION Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury.

NOTICE Notice indicates important information, that if not followed, may cause damage to equipment.

CALIFORNIA PROPOSITION 65

⚠ DANGER You can create dust when you cut, sand, drill or grind materials such as wood, paint, metal, concrete, cement, or other



⚠ WARNING This product or its power cord contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Wash hands after handling.

⚠ WARNING This product or its power cord contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Wash hands after handling.

The following safety precautions must be followed at all times along with any other existing safety rules.

- Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use this tool.



⚠ WARNING Safety glasses and ear protection must be worn during operation.



- Do not wear loose fitting clothing, scarves, or neck ties in work area. Loose clothing may become caught in moving parts and result in serious personal injury.
- Do not wear jewelry when operating any tool. Jewelry may become caught in moving parts and result in serious personal injury.
- Always use attachments designed for use with this tool. Do not use damaged or worn attachments.
- Never trigger the tool when not applied to a work object. Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.

Specifications

Tool	
Voltage	120V 60Hz
Power Rating	4 Amp
No Load Speed	0 - 2600 rpm
Chuck Size	3/8"
Max Bit Size	3/8"

REMINDER: Keep your dated proof of purchase for warranty purposes! Attach it to this manual or file it for safekeeping.

© 2006 Campbell Hausfeld/Scott Fetzer

For parts, product & service information visit www.chpower.com

IN713202AV 11/06

General Safety Information (Cont'd.)

- Never point a tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.
- Use steady, even pressure when using tool. Do not force. Too much pressure can cause tool to overheat.
- Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.
- Do not put hands near or under moving parts.

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING *Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

WORK AREA SAFETY

⚠ CAUTION *Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.*

⚠ WARNING *Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

⚠ CAUTION *Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.*

ELECTRICAL SAFETY

⚠ WARNING *Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

⚠ WARNING *Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

⚠ WARNING *Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

⚠ WARNING *Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

⚠ WARNING *When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

⚠ WARNING *If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (GFCI) protected supply. Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

⚠ WARNING *Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*

Double insulated tools are equipped with a polarized plug (one plug blade is wider than the other). This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, turn the plug over and insert into plug again.

- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.



- Do not use an extension cord unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock.

If an extension cord must be used, make sure:

- That the pins on plug of extension cord are the same number, size and shape as those of plug.
- That the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- If an extension cord is to be used outdoors it must be marked with the suffix "W-A" or "W" following the cord type designation to indicate it is acceptable for outdoor use. For example – SJTW-A

- Do not expose to rain, snow or frost.

PERSONAL SAFETY

⚠ WARNING *Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

⚠ WARNING *Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

⚠ CAUTION *Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

⚠ WARNING *Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

⚠ CAUTION *Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*



Funcionamiento (Continuación)

- Cuando la broca haya penetrado el trabajo por completo y esté girando libremente, retirela del trabajo mientras el motor aún está en funcionamiento, luego apague el taladro.

CÓMO PERFORAR MADERA

Además de las instrucciones enumeradas bajo la sección PERFORACIÓN GENERAL, lo siguiente también se aplica:

- Cuando utilice una broca helicoidal en madera, retirela frecuentemente del orificio para quitar las láminas que se acumulan en las estrías. Esto ayuda a evitar que el trabajo se recaliente o se quemé.
- Si se utiliza un bloque de apoyo para no se astille, sujételo en su lugar en forma segura. Si no se usa un bloque de apoyo con brocas de paleta o sierras para orificios, libere presión tan pronto como la punta de la broca atraviese el trabajo y complete el orificio desde el lado opuesto.

CÓMO PERFORAR METAL

Además de las instrucciones enumeradas bajo la sección PERFORACIÓN GENERAL, lo siguiente también se aplica:

- Use únicamente brocas helicoidales de acero para alta velocidad, de buena calidad y afiladas cuando perforé metal.
- Comience a perforar con una velocidad lenta y aumente paulatinamente la velocidad a medida que el taladro va cortando. Cuanto más duro sea el material, necesitará una velocidad más baja. Cuanto más blando sea el material, necesitará una velocidad más alta.
- Cuando perforé un orificio grande, es más fácil perforar primero un orificio pequeño y después agrandarlo al tamaño necesario.
- El uso de un lubricante, como el aceite, en la punta del taladro, ayuda a mantener la broca fría, aumenta la acción de perforación y prolonga la vida útil de la broca.
- Si es posible, perforé levemente la posición donde va a taladrar primero, para evitar que la mecha del taladro patine.

Mantenimiento

MANTENGA LIMPIA LA HERRAMIENTA

Limpie el polvo y los desechos de los orificios y contactos eléctricos. Los orificios de ventilación del motor y los gatillos deben mantenerse limpios y libres de materiales extraños. No intente limpiarla introduciendo objetos con punta a través de las aberturas. Mantenga los mangos de las herramientas limpios, secos y libres de aceite o grasa. Use únicamente un jabón suave y un paño húmedo para limpiar la herramienta, evitando todos los contactos eléctricos.

Ciertos agentes de limpieza y solventes son nocivos para los plásticos y otras piezas aisladas. Algunos de éstos incluyen gasolina, aguarrás, solvente para laca, solvente de pintura, solventes de limpieza con cloro, amoníaco y detergentes de uso doméstico que contengan amoníaco.

Nunca use solventes inflamables ni combustibles cerca de las herramientas.

SERVICIO TÉCNICO

Para obtener información con relación al funcionamiento o reparación de este producto, sírvase llamar al 1-800-424-8936.

⚠ PRECAUCIÓN *El servicio de la herramienta debe ser realizado sólo por personal de reparaciones calificadas. El servicio o mantenimiento realizado por personas no calificadas puede provocar riesgo de lesiones.*

Minimum Wire Size (AWG) of Extension Cord				
Length of Cord in Feet	25	50	100	150
AWG Size of Cord	18	18	18	16

Información General de Seguridad sobre Herramientas Eléctricas (Continuación)

⚠️ PRECAUCIÓN

Use la herramienta eléctrica, sus accesorios y Use la brocas etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que desea hacer. El uso de una herramienta eléctrica para trabajos diferentes de aquellos para los cuales ha sido diseñada, puede resultar en una situación peligrosa.

- Esta herramienta NO debe modificarse ni usarse para cualquier aplicación que no sea la aplicación para la cual fue diseñada.
- Use solamente accesorios recomendados por el fabricante de su modelo. Los accesorios apropiados para una herramienta pueden causar un riesgo de lesión cuando se usan con otra herramienta.
- Algunas maderas contienen conservadores que pueden ser tóxicos. Tenga especial cuidado para evitar la inhalación y el contacto con la piel con estos materiales. Solicite y cumpla con toda la información de seguridad disponible por parte de su proveedor de materiales.



MANTENIMIENTO

⚠️ AVISO

Haga que sólo personal calificado preste mantenimiento a su herramienta eléctrica y usando sólo repuestos idénticos. Esto asegura que se preserve la seguridad de la herramienta eléctrica.

Funcionamiento

BOTÓN DE AVANCE/RETROCESO

Este taladro/distornillador está equipado con una palanca de avance/retroceso que se usa para cambiar la rotación de la broca. No intente cambiar la rotación a menos que la broca esté completamente detenida.

⚠️ AVISO

El mover el botón de avance/retroceso mientras la broca está girando puede dañar la herramienta.

Para la rotación de avance, presione con firmeza en la palanca con la inscripción **L**. Para la rotación de retroceso, presione con firmeza en la palanca con la inscripción **R**.

SEGURO DEL GATILLO

Para activar el seguro del gatillo, mueva la palanca de avance/retroceso para que quede en el centro del mango.

CÓMO INSERTAR LAS BROCAS

Desenchufe la herramienta. Gire el manguito del portabroca hacia la izquierda (mirándolo desde el extremo del portabroca), y abra el portabroca aproximadamente hasta que alcance el diámetro de la broca del taladro. Coloque una broca limpia hasta las estrías de la broca para brocas pequeñas, o hasta donde llegue para brocas grandes. Cierre el portabroca girando el manguito hacia la derecha y ajuste a mano en forma segura.

⚠️ PRECAUCIÓN

No use la corriente del taladro para aflojar ni ajustar la broca mientras sostiene el portabroca. Al girar, el portabroca podrá causar quemaduras por fricción o lesiones en la mano.

CÓMO QUITAR EL PORTABROCA

Desenchufe la herramienta. Abra el portabroca completamente. Gire el tornillo con rosca a la izquierda dentro del portabroca girando hacia la derecha y quitelo. Desenrosque el portabroca del vástago.

CÓMO INSTALAR EL PORTABROCA

Para instalar el portabroca, haga el procedimiento detallado en "Cómo quitar el portabroca" a la inversa. Siempre mantenga las rosas del vástago, las rosas del portabroca y el tornillo sujetador libre de residuos.

PERFORACIÓN GENERAL

⚠️ ADVERTENCIA

El extremo delantero del taladro/distornillador puede conducir corriente si la herramienta perfora cables con corriente dentro de la pared. PARA EVITAR CHOQUES ELÉCTRICOS ACCIDENTALES, SOSTENGA EL TALADRO/DISTORNILLADOR ÚNICAMENTE POR EL MANGO DE SUJECIÓN SUAVE.

⚠️ ADVERTENCIA

Se deberán usar gafas de seguridad durante la operación.



- Asegúrese de que la broca del taladro está fijada en el portabroca en forma segura.
- Configure el BOTÓN DE AVANCE/RETROCESO para rotación hacia la derecha.

⚠️ PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el trabajo esté sujeto en forma segura en una prensa de tornillo o mordaza antes de comenzar la operación de perforado. El trabajo que está flojo puede girar y causar lesiones corporales.

- Ubique el centro exacto del orificio a ser perforado y usando un punzón, haga una pequeña muesca en el trabajo.
- Coloque la punta de la broca del taladro en la muesca hecha con el punzón, sostenga el taladro en ángulo recto con respecto al trabajo y encienda el motor.

⚠️ PRECAUCIÓN

El aplicar demasiada presión puede causar que la broca se recaliente o se quiebre, lo cual podría provocar lesiones personales o que se dañen las brocas.

Aplique presión pareja y constante para que la broca continúe cortando. Demasiada poca presión evitará que la broca corte. Eventualmente, la fricción excesiva creada por el deslizamiento sobre la superficie desafilará los bordes cortantes.

⚠️ PRECAUCIÓN

Siempre esté atento y contrarreste la acción giratoria del taladro.

- Si el taladro se ahoga o se atasca en el orificio, suelte el gatillo inmediatamente, retire del trabajo la broca de perforación y determine la causa del ahogo o el atasco.

⚠️ AVISO

No apriete y suelte el gatillo en un intento por liberar un taladro ahogado o atascado. Esto puede dañar el motor.

La dirección de rotación puede revertirse para ayudar a liberar una broca atascada. Asegúrese de REAJUSTAR la dirección de rotación antes de intentar seguir perforando.

- Reduzca la presión en el taladro justo antes de que la broca corte a través del trabajo para evitar astillar la madera o que se ahogue en el metal.

General Power Tool Safety Warnings (Cont'd.)

⚠️ WARNING

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

⚠️ WARNING

If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

⚠️ WARNING

Do not misuse this product. Excessive exposure to vibration, work in awkward positions, and repetitive work motions can cause injury to hands and arms. Stop using any tool if discomfort, numbness, tingling, or pain occur, and consult a physician.



- Always work in a well-ventilated area. Wear an OSHA-approved dust mask and safety glasses.
- Keep hands away from rotating parts.
- Use clamps or another practical way to secure the workpiece to a stable platform. Never hold work in your hand, lap, or against other parts of your body when operating tool.

POWER TOOL USE AND CARE

⚠️ CAUTION

Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

⚠️ WARNING

Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

⚠️ WARNING

Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

⚠️ WARNING

Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

NOTICE

Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

NOTICE

Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

⚠️ CAUTION

Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- This tool must NOT be modified or used for any application other than that for which it was designed.
- Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories suitable for one tool may create a risk of injury when used on another tool.



Some wood contains preservatives which can be toxic. Take extra care to prevent inhalation and skin contact when working with these materials. Request and follow all safety information available from your material supplier.

SERVICE

NOTICE

Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Operation

FORWARD/REVERSE BUTTON

This Drill is equipped with a forward/reverse lever which is used to change the rotation of the chuck. Do not attempt to change the rotation unless the chuck is completely stopped.

NOTICE

Moving the Forward/Reverse Button while chuck is rotating can damage the tool.

For forward rotation, firmly press in on the lever marked **L**. For reverse rotation, firmly press in on the lever marked **R**.

TRIGGER LOCK

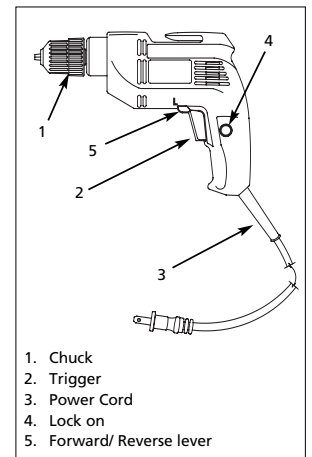
To activate trigger lock, move the forward/reverse lever so it is centered in the handle.

INSERTING BITS

Unplug tool. Rotate the chuck sleeve counterclockwise (viewing from chuck end), and open chuck to approximate drill bit diameter. Insert a clean bit up to the drill bit flutes for small bits, or as far as it will go for large bits. Close chuck by rotating the chuck sleeve clockwise and securely tighten by hand.

⚠️ CAUTION

Do not use the power of the drill to loosen or tighten bit while holding chuck. The spinning chuck will cause friction burn or hand injury.



- Chuck
- Trigger
- Power Cord
- Lock on
- Forward/ Reverse lever

Operation (Cont'd.)

REMOVING CHUCK

Unplug tool. Open chuck all the way. Turn left-hand-threaded screw inside chuck clockwise, and remove it. Unthread chuck from spindle.

INSTALLING CHUCK

To install chuck, reverse "Removing Chuck" procedure. Always keep the spindle threads, chuck threads, and securing screw free of debris.

GENERAL DRILLING

▲WARNING *The front end of the Drill may be made "live" if the tool drills into live wiring in the wall. TO PREVENT ACCIDENTAL ELECTRICAL SHOCK, HOLD DRILL ONLY BY THE SOFT GRIP HANDLE.*

▲WARNING *Safety glasses must be worn during operation.*

1. Be sure drill bit is securely gripped in chuck.
2. Set FORWARD/REVERSE BUTTON for clockwise rotation.

▲CAUTION *Make sure work is held securely in a vice or clamped in place prior to starting drilling operation. Loose work may spin and cause bodily injury.*

3. Locate exact center for hole to be drilled and using a center punch, make a small dent in work.
4. Place tip of drill bit in dent made by center punch, hold drill square with work, and start the motor.

▲CAUTION *Applying too much pressure may cause the bit to overheat or break, resulting in bodily injury or damaged drill bits.*

Apply steady, even pressure to keep drill bit cutting. Too little pressure will keep the bit from cutting. Eventually, the excessive friction created by sliding over the surface will dull the cutting edges.

▲CAUTION *Always be alert and brace yourself against the twisting action of the drill.*

5. If drill stalls or becomes jammed in the hole, release trigger. Immediately remove drill bit from work and determine cause of stalling or jamming.

NOTICE *Do not squeeze trigger on and off in an attempt to free a stalled or jammed drill. This will damage the motor.*

The direction of rotation may be reversed to help free a jammed bit. Be sure direction of rotation is RESET before attempting to continue drilling.

6. Reduce the pressure on the drill just before the bit cuts through the work to avoid splintering wood or stalling in metal.
7. When bit has completely penetrated work and is spinning freely, withdraw it from the work while the motor is still running, then turn off drill.

DRILLING WOOD

In addition to the instructions listed under GENERAL DRILLING, the following also apply:

1. When using a twist drill in wood, frequently withdraw it from the hole to clear away chips which build up in the flutes. This helps prevent overheating and burning work.
2. If a backing block is used to keep back of work from splintering, clamp it securely in place. If a backing block is not used with spade bits or hole saws, ease up pressure as soon as bit point breaks through work, and complete the hole from the opposite side.

DRILLING METAL

In addition to the instructions listed under GENERAL DRILLING, the following also apply:

1. Use only good quality sharp high speed steel twist bits when drilling metal.

2. Start drilling with slow speed and gradually increase speed as drill cuts. The harder the material, the slower the speed required. The softer the material, the faster the speed.
3. When drilling a large hole, it is easier to first drill a smaller hole and then enlarge it to the required size.
4. The use of a lubricant, such as oil, on the drill point helps keep the bit cool, increases drilling action and prolongs drill bit life.
5. If possible, punch the drilling position first to prevent drill bit run away.

Maintenance

KEEP TOOL CLEAN

Clean out dust and debris from vents and electrical contacts by blowing with compressed air. Motor vents and trigger levers must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings. Keep tool handles clean, dry and free of oil or grease. Use only mild soap and a damp cloth to clean the tool, keeping away from all electrical contacts.

Certain cleaning agents and solvents are harmful to plastics and other insulated parts. Some of these include gasoline, turpentine, lacquer thinner, paint thinner, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents containing ammonia.

Never use flammable or combustible solvents around tools.

TECHNICAL SERVICE

For information regarding the operation or repair of this product, please call 1-800-424-8936.

▲CAUTION *Tool service must be performed only by qualified repair personnel. Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.*

Información General de Seguridad sobre Herramientas Eléctricas (Continuación)

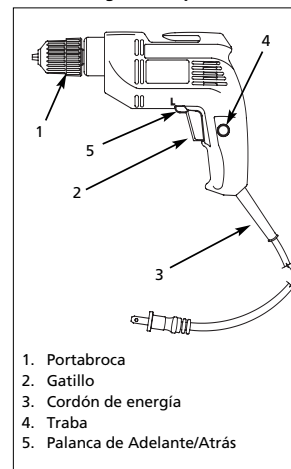
3. No exponga el cargador a la lluvia, nieve o heladas.

SEGURIDAD PERSONAL

▲ADVERTENCIA *Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y use su sentido común cuando maneje cualquier herramienta eléctrica. No use una herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja cualquier herramienta a motor puede dar como resultado graves lesiones personales.*

▲ADVERTENCIA *Use equipo de protección personal. Siempre use protección para los ojos. El equipo de protección como máscara para polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección para los oídos, usado en las condiciones adecuadas, reduce el riesgo de lesiones personales.*

▲PRECAUCION *Evite que se encienda accidentalmente. Verifique que el interruptor se encuentre en la posición de apagado (off) antes de conectar el suministro de energía y/o la batería, recoger o transportar la*



1. Portabroca
2. Gatillo
3. Cordón de energía
4. Traba
5. Palanca de Adelante/Atrás

herramienta. Transportar una herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o suministrar corriente a herramientas con el interruptor en posición de encendido (on) favorece la ocurrencia de accidentes.

▲ADVERTENCIA *Retire toda llave de ajuste u otro tipo de llave antes de encender la herramienta eléctrica. Una llave o llave de ajuste que quede sujeta a una parte rotatoria de la herramienta eléctrica puede causar lesiones personales.*

▲PRECAUCION *No intente alcanzar lugares fuera de alcance. Mantenga un buen soporte y equilibrio en todo momento. Esto le permitirá un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

▲ADVERTENCIA *Vístase adecuadamente. No use alhajas ni vestimenta suelta. Mantenga su cabello, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. Las alhajas, las prendas sueltas, y el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.*

▲ADVERTENCIA *Si se proporcionan dispositivos para la conexión a sistemas de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que queden conectados y se usen adecuadamente. El uso de colectores de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.*

▲ADVERTENCIA *No use este producto en forma inadecuada. La exposición excesiva a la vibración, trabajar en posiciones incómodas y los movimientos de trabajo repetitivos pueden causar lesiones a las manos y brazos. Deje de usar cualquier herramienta si aparece incomodidad cosquilleo o dolor y consulte a un médico.*

1. Trabaje siempre en un área bien ventilada. Use gafas de seguridad y una máscara para polvo aprobada por OSHA.
2. Mantenga las manos alejadas de las piezas giratorias.
3. Use sujetadores u otra manera práctica de asegurar la pieza de trabajo a una plataforma estable. Nunca sostenga el trabajo en sus manos, su regazo ni contra otras partes de su cuerpo cuando trabaje con la herramienta.

CUIDADO Y USO DE LA HERRAMIENTA

▲PRECAUCION *No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para cada aplicación. La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y en forma más segura a la velocidad para la cual fue diseñada.*

▲ADVERTENCIA *No use la herramienta si el interruptor no la enciende o no la apaga. Cualquier herramienta que no pueda ser controlada con el interruptor es peligrosa y debe repararse.*

▲ADVERTENCIA *Antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o de guardar una herramienta eléctrica, desconecte el enchufe del suministro de corriente y/o la batería de la herramienta eléctrica. Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se active por accidente.*

▲ADVERTENCIA *Almacene las herramientas eléctricas desactivadas fuera del alcance de niños y no permita que personas que no estén familiarizadas con herramientas eléctricas o con estas instrucciones, hagan funcionar una herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando están en manos de usuarios inexpertos.*

AVISO *Preste mantenimiento a las herramientas eléctricas. Verifique que las piezas móviles no estén desalineadas ni bloqueadas, que no haya piezas rotas y que no exista ningún otro problema que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta. Si está dañada, haga reparar la herramienta eléctrica antes de usarla. Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas que no tienen un mantenimiento adecuado.*

AVISO *Mantenga sus herramientas de corte afiladas y limpias. Es menos probable que las herramientas de corte con un mantenimiento adecuado y con bordes de corte afilados se atasquen y además son más fáciles de controlar.*

For Replacement Parts or Technical Assistance, call 1-800-424-8936

Please provide following information:

- Model number
- Serial number (if any)
- Part description and number as shown in parts list

Address any correspondence to:

Campbell Hausfeld
Attn: Customer Service
100 Production Drive
Harrison, OH 45030 U.S.A.

Description	Part Number
Keyless Chuck	DG012100PI

Informaciones Generales de Seguridad (Continuación)

- No use vestimenta suelta, bufandas o corbatas en el área de trabajo. Las prendas sueltas pueden quedar atrapadas en las partes móviles y provocar graves lesiones personales.
- No use alhajas al manejar herramientas. Las alhajas pueden quedar atrapadas en las partes móviles y provocar graves lesiones personales.
- Utilice siempre los accesorios diseñados para usar con esta herramienta. No utilice accesorios dañados ni desgastados.
- Nunca accione la herramienta si no está aplicada a un objeto de trabajo. Los accesorios deben colocarse en forma segura. Los accesorios sueltos pueden causar lesiones graves.
- Nunca apunte una herramienta hacia usted ni hacia otra persona. Pueden ocurrir lesiones graves.
- Utilice presión firme y pareja al usar la herramienta. No la fuerce. Demasiada presión puede hacer que la herramienta se recaliente.
- Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos ajustados y asegúrese de que el equipo esté en condiciones de trabajo seguras.
- No acerque las manos a las piezas móviles ni las coloque debajo de ellas.

Información General de Seguridad sobre Herramientas Eléctricas

ADVERTENCIA Lea todas las advertencias y todas las instrucciones. El no cumplir con las advertencias e instrucciones puede causar un choque eléctrico, incendio y/o lesiones personales graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura. La palabra "herramienta eléctrica"

en las advertencias se refiere a una herramienta eléctrica accionada por la red eléctrica (por medio de cable) o a una herramienta eléctrica accionada por baterías (sin cable).

ÁREA DE TRABAJO

PRECAUCIÓN Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas desordenadas u oscuras propician los accidentes.

ADVERTENCIA

No haga funcionar la herramienta eléctrica en entornos explosivos, como por ejemplo cuando haya polvo, líquidos o gases inflamables. Las herramientas eléctricas hacen chispas que pueden encender los vapores o el polvo.

PRECAUCIÓN Mantenga alejados a los observadores y niños mientras hace funcionar una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacerle perder el control.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

ADVERTENCIA

Los enchufes de la herramienta eléctrica deben coincidir con el tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No use enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra (aterradas). Los enchufes no modificados y los tomacorrientes correspondientes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

ADVERTENCIA Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra, tales como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de choque eléctrico si su cuerpo está conectado a tierra.

ADVERTENCIA No exponga las herramientas a motor a la lluvia ni a superficies mojadas. Si entra agua dentro de una herramienta a motor, el riesgo de choque eléctrico aumenta.

ADVERTENCIA Trate el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, halar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el

cable alejado del calor, aceite, bordes filosos o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

ADVERTENCIA Cuando acciona una herramienta eléctrica en exteriores, use un cable de extensión apto para el uso en exteriores. El uso de un cable apto para exteriores reduce el riesgo de choque eléctrico.

ADVERTENCIA Si no es posible evitar el uso una herramienta eléctrica en un lugar de mucha humedad, use un suministro de energía protegido de corrientes residuales (GFCI – con interruptor de descarga a tierra). El uso de un interruptor de circuito con descarga a tierra (GFCI) reduce el riesgo de choque eléctrico.

ADVERTENCIA Cuando esté efectuando un trabajo por el cual la herramienta de corte puede entrar en contacto con un cable eléctrico oculto o su propio cable, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de sujeción aisladas. El contacto con un cable "bajo tensión" pone las piezas metálicas de la herramienta "bajo tensión" y causa un choque eléctrico al operador.

Las herramientas doblemente aisladas están equipadas con un enchufe polarizado (un borne del enchufe es más ancho que el otro). Este enchufe calzará en un solo sentido en un tomacorriente polarizado. Si el enchufe no calza completamente en el tomacorriente, dé vuelta el enchufe y vuelva a introducirlo.

- Asegúrese de que el cable esté ubicado de tal manera que nadie lo pise ni se tropiece con él, y que no esté sujeto de alguna otra manera a algún daño o tensión.
- No use un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inadecuado puede resultar en un riesgo de incendio y choque eléctrico. Si se debe usar un cable de extensión, asegúrese de que:
 - Que las clavijas del enchufe del cable de extensión tengan el mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
 - Que el cable de extensión esté correctamente cableado y en buenas condiciones eléctricas.
 - Si el cable de extensión va a usarse en exteriores debe estar marcado con el sufijo "W-A" o "W" después de la designación del tipo de cable para indicar que es apto para usarse en exteriores. Por ejemplo: SJTW-A

Limited Warranty

- DURATION:** From the date of purchase by the original purchaser as follows: one year.
- WHO GIVES THIS WARRANTY (WARRANTOR):** Campbell Hausfeld / Scott Fetzer Company, 100 Production Drive, Harrison, Ohio, 45030, Telephone: (800) 424-8936.
- WHO RECEIVES THIS WARRANTY (PURCHASER):** The original purchaser (other than for purposes of resale) of the Campbell Hausfeld product.
- WHAT PRODUCTS ARE COVERED BY THIS WARRANTY:** Any Campbell Hausfeld power tool supplied or manufactured by Warrantor.
- WHAT IS COVERED UNDER THIS WARRANTY:** Substantial defects in material and workmanship which occur within the duration of the warranty period.
- WHAT IS NOT COVERED UNDER THIS WARRANTY:**
 - Implied warranties, including those of merchantability and FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE LIMITED FROM THE DATE OF ORIGINAL PURCHASE AS STATED IN THE DURATION. If this product is used for commercial, industrial or rental purposes, no warranty applies. Some States do not allow limitation on how long an implied warranty lasts, so the above limitations may not apply to you.
 - ANY INCIDENTAL, INDIRECT, OR CONSEQUENTIAL LOSS, DAMAGE, OR EXPENSE THAT MAY RESULT FROM ANY DEFECT, FAILURE, OR MALFUNCTION OF THE CAMPBELL HAUSFELD PRODUCT. Some States do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.
 - Any failure that results from an accident, purchaser's abuse, neglect or failure to operate products in accordance with instructions provided in the owner's manual(s) supplied with product. Accident, purchaser's abuse, neglect or failure to operate products in accordance with instructions shall also include the removal or alteration of any safety devices. If such safety devices are removed or altered, this warranty is void.
 - Normal adjustments which are explained in the owner's manual(s) provided with the product.
- RESPONSIBILITIES OF WARRANTOR UNDER THIS WARRANTY:** Repair or replace, at Warrantor's option, products or components which are defective, have malfunctioned and/or failed to conform within duration of the warranty period.
- RESPONSIBILITIES OF PURCHASER UNDER THIS WARRANTY:**
 - Provide dated proof of purchase and maintenance records.
 - Call Campbell Hausfeld (800-424-8936) to obtain your warranty service options. Freight costs must be borne by the purchaser.
 - Use reasonable care in the operation and maintenance of the products as described in the owner's manual(s).

This Limited Warranty applies in the United States, Canada and Mexico only and gives you specific legal rights. You may also have other rights which vary from state to state or country to country.

Tamaño mínimo del cable (AWG) de extensión				
Largo del cable en pies	25	50	100	150
Tamaño AWG del cable	18	18	18	16

Voir la Garantie à la page 10 pour de l'information importante sur l'utilisation commerciale de ce produit.

Instructions d'Utilisation et Manual de Pièces

DG190300CK

S'il vous plaît lire et conserver ces instructions. Lire attentivement avant de monter, installer, utiliser ou de procéder à l'entretien du produit décrit. Se protéger ainsi que les autres en observant toutes les instructions de sécurité, sinon, il y a risque de blessure et/ou dégâts matériels! Conserver ces instructions comme référence.



Perceuse manuelle

Description

La perceuse manuelle est conçue pour percer, affûter, aléser, scier des trous et des manchons de fils. Elle fonctionne à grande vitesse ce qui en fait l'outil utile pour percer le métal et les avant-trous pour réduire le bois fendu en installant les vis. Le mandrin sans clé permet des changements de foret rapide et pratique.

Déballage

Lors du déballage, l'examiner soigneusement pour rechercher toute trace de dommage susceptible de s'être produit en cours de transport.

Directives De Sécurité

Ce manuel contient de l'information très importante qui est fournie pour la SÉCURITÉ et pour ÉVITER LES PROBLÈMES D'ÉQUIPEMENT. Rechercher les symboles suivants pour cette information.

▲ DANGER Danger indique une situation hasardeuse imminente qui **RÉSULTERA** en perte de vie ou blessures graves.

▲ AVERTISSEMENT Avertissement indique une situation hasardeuse potentielle qui **PEUT** résulter en perte de vie ou blessures graves.

▲ ATTENTION Attention indique une situation hasardeuse potentielle qui **PEUT** résulter en blessures.

AVIS Avis indique de l'information importante pour éviter le dommage de l'équipement. Les précautions de sécurité suivantes doivent être respectées en tout temps en plus de toute autre règle de sécurité actuelle.



PROPOSITION 65 CALIFORNIE

▲ DANGER

Vous pouvez créer de la poussière en coupant, ponçant, perçant ou meulant les matériaux tels que le bois, la peinture, le métal, le béton, le ciment ou autre maçonnerie. Cette poussière contient souvent des produits chimiques reconnus pour causer le cancer, les déformations congénitales ou autres problèmes de la reproduction. Portez de l'équipement de protection.



▲ AVERTISSEMENT

Ce produit ou son cordon contient des produits chimiques qui de l'avis de l'État de Californie peut causer le cancer et des anomalies congénitales ou autres problèmes de reproduction. Lavez-vous les mains après la manipulation.

Les précautions de sécurité suivantes doivent être respectées en tout temps en plus de toute autre règle de sécurité actuelle.

1. Lire attentivement tous les manuels, y compris celui de ce produit. Bien se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement.
2. Seules les personnes bien familiarisées avec ces règles d'utilisation en toute sécurité doivent être autorisées à se servir de l'outil pneumatique.



▲ AVERTISSEMENT

Porter des lunettes de sécurité et une protection des oreilles pendant son fonctionnement.



Spécifications

Outil	
Tension	120 V, 60 Hz
Puissance nominale	4 A
Vitesse sans charge	0 à 2 600 tr/min
Taille de mandrin	0,9 cm (3/8 po)
Taille max. de foret	0,9 cm (3/8 po)

MÉMENTO: Gardez votre preuve datée d'achat à fin de la garantie!
Joignez-la à ce manuel ou classez-la dans un dossier pour plus de sécurité.

© 2006 Campbell Hausfeld/Scott Fetzer

IN713202AV 11/06

Ver la Garantía en página 16 para información importante sobre el uso comercial de este producto.

Manual de Instrucciones y Lista de Piezas

DG190300CK

Sírvase leer y guardar estas instrucciones. Lea con cuidado antes de tratar de armar, instalar, manejar o darle servicio al producto descrito en este manual. Protéjase Ud. y a los demás observando todas las reglas de seguridad. El no seguir las instrucciones podría resultar en heridas y/o daños a su propiedad. Guarde este manual como referencia.



Taladro de mano

Para desempacar

El taladro de mano está diseñado para taladrar, rectificar, pulir, perforar y cepillar con alambre. El taladro funciona a alta velocidad haciendo que la herramienta sea útil al taladrar metal y orificios piloto para reducir el astillado de la madera cuando se instalan tornillos. El portabroca sin llave permite cambios rápidos y convenientes de las brocas del taladro.

Informaciones Generales de Seguridad

Este manual contiene información que es muy importante que sepa y comprenda. Esta información se la suministramos como medida de SEGURIDAD y para EVITAR PROBLEMAS CON EL EQUIPO. Debe reconocer los siguientes símbolos.

▲ PELIGRO Esto le indica que hay una situación inmediata que **LE OCASIONARIA** la muerte o heridas de gravedad.

▲ ADVERTENCIA Esto le indica que hay una situación que **PODRIA** ocasionarle la muerte o heridas de gravedad.

▲ PRECAUCION Esto le indica que hay una situación que **PODRIA** ocasionarle heridas no muy graves.

AVISO Esto le indica una información importante, que de no seguirla, le podría ocasionar daños al equipo.



PROPOSICIÓN DE CALIFORNIA 65

▲ PELIGRO

Quando corta lija, taladra o pule materiales como por ejemplo madera, pintura, metal, hormigón, cemento, u otro tipo de mampostería se puede producir polvo. Con frecuencia este polvo contiene productos químicos que se conocen como causantes de cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos. Use equipo de protección.



▲ ADVERTENCIA

Este producto, o su cordón eléctrico, contiene productos químicos conocidos por el estado de California como causantes de cáncer y defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Lave sus manos minuciosamente después de usar.

Las siguientes precauciones de seguridad se deben seguir en todo momento junto con cualquier otra norma de seguridad.

1. Lea con cuidado los manuales incluidos con este producto. Familiarícese con los controles y el uso adecuado del equipo.
2. Sólo aquellas personas completamente familiarizadas con estas normas de funcionamiento seguro deben utilizar la herramienta neumática.



▲ ADVERTENCIA

Se deberán usar gafas de seguridad durante la operación.



Especificaciones

Herramienta	
Voltaje	120V 60Hz
Clasificación de corriente	4 amperios
Velocidad sin carga	0 a 2600 rpm
Tamaño de broca	3/8"
Tam. máx. de broca	3/8"

RECORDATORIO: ¡Guardé su comprobante de compra con fecha para fines de la garantía!
Adjúntela a este manual o archívela en lugar seguro.

© 2006 Campbell Hausfeld/Scott Fetzer

IN713202AV 11/06

Entretien

GARDER L'OUTIL PROPRE

Nettoyer la saleté et les débris des événements et des contacts électriques en soufflant de l'air comprimé. Les événements du moteur et les gâchettes doivent rester propres et libres de toute matière étrangère. Ne pas essayer de les nettoyer en insérant des objets pointus par les ouvertures. Garder les poignées des outils propres, sèches et libres d'huile ou de graisse. Utiliser seulement un savon doux et un chiffon

humide pour nettoyer l'outil en restant loin de tous les contacts électriques.

Certains agents de nettoyage et solvants sont dangereux pour les plastiques et autres pièces isolées. Certains de ces articles incluent : essence, térébenthine, diluant de laque, diluant de peinture, solvants de nettoyage au chlore, ammoniac et détergents résidentiels contenant de l'ammoniac.

Ne jamais utiliser de solvants inflammables ou combustibles autour des outils.

SERVICE TECHNIQUE

Pour obtenir de l'information sur le fonctionnement ou la réparation de ce produit, veuillez appeler le 1-800-424-8936.

ATTENTION

Tout le travail d'entretien et de réparation doit être effectué seulement par un personnel de réparation qualifié. L'entretien ou les réparations non effectués par un personnel qualifié pourraient mener à des blessures.

Pour Pièces de Rechange ou assistance technique, appeler 1-800-424-8936

S'il vous plaît fournir

l'information suivante:

- Numéro de Modèle
- Numéro de série (si présent)
- Description et numéro de la pièce

Adresser toute correspondance à

Campbell Hausfeld
Attn: Customer Service
100 Production Drive
Harrison, OH 45030 U.S.A.

Description	N° de Pièce
Mandrin auto-serrant	DG012100PI

Garantie Limitée

1. DURÉE: À partir de la date d'achat par l'acheteur original comme suit - Un An
2. GARANTIE ACCORDÉE PAR (GARANT): Campbell Hausfeld/Scott Fetzer Company, 100 Production Drive, Harrison, Ohio, 45030, Téléphone: (800) 543-6400
3. BÉNÉFICIAIRE DE CETTE GARANTIE (ACHETEUR): L'acheteur original (sauf en cas de revente) du produit Campbell Hausfeld.
4. PRODUITS COUVERTS PAR CETTE GARANTIE: Tout outil mécanique Campbell Hausfeld fourni ou fabriqué par le garant.
5. COUVERTURE DE LA PRÉSENTE GARANTIE: Défauts de matière et de fabrication considérables qui se révèlent pendant la période de validité de la garantie.
6. LA PRÉSENTE GARANTIE NE COUVRE PAS:
 - A. Les garanties implicites, y compris celles de commercialisabilité et D'ADAPTION À UNE FONCTION PARTICULIÈRE SONT LIMITÉES À PARTIR DE LA DATE D'ACHAT INITIALE TELLE QU'INDIQUÉE DANS LA SECTION DURÉE. Si ce produit est utilisé à des fins commerciales, industriels ou de locations, aucune garantie ne s'applique. Quelques Provinces (États) n'autorisent pas de limitations de durée pour les garanties implicites. Les limitations précédentes peuvent donc ne pas s'appliquer.
 - B. TOUT DOMMAGE, PERTE OU DÉPENSE FORTUIT OU INDIRECT POUVANT RÉSULTER DE TOUT DÉFAUT, PANNE OU MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT CAMPBELL HAUSFELD. Quelques Provinces (États) n'autorisent pas l'exclusion ni la limitation des dommages fortuits ou indirects. La limitation ou exclusion précédente peut donc ne pas s'appliquer.
 - C. Toute panne résultant d'un accident, d'une utilisation abusive, de la négligence ou d'une utilisation ne respectant pas les instructions données dans le(s) manuel(s) accompagnant le produit. Un accident, l'utilisation abusive par l'acheteur, la négligence ou le manque de faire fonctionner les produits selon les instructions comprend aussi l'enlèvement ou la modification de n'importe quel appareil de sûreté. Si ces appareils de sûreté sont enlevés ou modifiés, la garantie sera annulée.
 - D. Réglages normaux qui sont expliqués dans le(s) manuel(s) d'utilisation accompagnant le produit.
7. RESPONSABILITÉS DU GARANT AUX TERMES DE CETTE GARANTIE: Réparation ou remplacement, au choix du Garant, des produits ou pièces qui se sont révélés défectueux pendant la durée de validité de la garantie.
8. RESPONSABILITÉS DE L'ACHETEUR AUX TERMES DE CETTE GARANTIE:
 - A. Fournir une preuve d'achat datée et un état d'entretien.
 - B. Livraison ou expédition du produit ou de la pièce Campbell Hausfeld au Centre De Service Autorisé Campbell Hausfeld. Taux de frais, si applicables, sont la responsabilité de l'acheteur.
 - C. Utilisation et entretien du produit avec un soin raisonnable, ainsi que le décrit le(s) manuel(s) d'utilisation.

Cette Garantie Limitée s'applique aux É.-U., au Canada et au Mexique seulement et vous donne des droits juridiques précis. L'acheteur peut également jouir d'autres droits qui varient d'une Province, d'un État ou d'un Pays à l'autre.

Directives De Sécurité (Suite)

3. Ne pas porter de vêtements amples, de foulards ou de cravates dans l'aire de travail. Les vêtements amples pourraient se prendre dans les pièces mobiles de l'appareil et mener à de graves blessures.
4. Ne pas porter de bijoux en utilisant tout outil. Les bijoux peuvent se prendre dans les pièces mobiles et mener à de graves blessures.
5. Toujours utiliser les accessoires conçus pour cet outil. Ne pas utiliser d'accessoires endommagés ou usés.
6. Ne jamais déclencher l'outil n'est pas appliqué à un travail. Les accessoires doivent être bien attachés. Tout accessoire desserré peut provoquer de graves blessures.
7. Ne jamais pointer un outil vers soi-même ou vers toute autre personne. Des blessures graves pourraient en résulter.
8. Utiliser une pression constante et uniforme en utilisant l'outil. Ne pas forcer. Trop de pression peut mener à la surchauffe de l'outil.
9. Garder tous les écrous, boulons et vis serrés et faire en sorte que l'équipement soit en bon état de marche.
10. Ne pas mettre les mains près ou sous les pièces mobiles.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

ATTENTION Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

AIRE DE TRAVAIL

ATTENTION Conserver à zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

AVERTISSEMENT



Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

ATTENTION

les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

AVERTISSEMENT



Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

AVERTISSEMENT

Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'extérieur. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

Tenir l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées en effectuant le travail lorsque l'outil de coupe pourrait entrer en contact avec un câblage caché ou son cordon électrique. Un contact avec un fil « sous tension » rendra les pièces de métal exposées de l'outil « sous tension » et produira un choc pour l'opérateur.

Les outils à double isolement sont dotés d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Cette fiche entre dans une prise polarisée seulement d'une manière. Si la fiche n'entre pas entièrement dans la prise, inversez-la et insérez-la à nouveau.

1. S'assurer que le cordon soit placé de telle manière que l'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou subir des dommages ou un stress quelconque.
2. Ne pas utiliser de rallonges à moins que cela ne soit absolument nécessaire. Une mauvaise utilisation de rallonge pourrait mener à un risque d'incendie ou de choc électrique. S'il faut utiliser une rallonge, s'assurer que :
 - Les broches de la fiche de la rallonge sont du même nombre, de même taille et forme que celles de la fiche du cordon de l'outil.
 - La rallonge est bien câblée et en bon état de fonctionnement électrique.
 - Si l'on utilise une rallonge à l'extérieur, elle doit porter le suffixe "W-A" ou "W" selon la désignation du type de cordon pour indiquer s'il peut servir à l'extérieur. Par exemple - SJTW-A
3. Ne pas exposer le cordon à la pluie, à la neige ou au gel.

Taille minimum de fil (AWG) de rallonge				
Longueur de cordon en pieds	25	50	100	150
Taille AWG de cordon	18	18	18	16

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil (Suite)

SÉCURITÉ PERSONNELLE

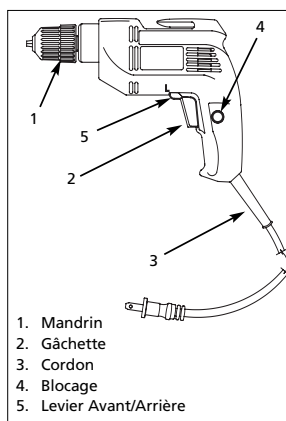
AVERTISSEMENT Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

AVERTISSEMENT Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

AVERTISSEMENT Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche sans source d'accidents.

AVERTISSEMENT Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une

partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.



1. Mandrin
2. Gâchette
3. Cordon
4. Blocage
5. Levier Avant/Arrière

ATTENTION Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

AVERTISSEMENT S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

AVERTISSEMENT Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussières peut réduire les risques de aux poussières.

AVERTISSEMENT Ne pas abuser de ce produit. Toute exposition excessive à la vibration, tout travail dans les positions encombrantes et les motions de travail à répétition peuvent provoquer des blessures aux mains et aux bras. Cesser d'utiliser tout outil si l'on ressent un malaise, un engourdissement, un fourmillement ou une douleur et consulter un médecin.

ATTENTION Garder les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

- Toujours travailler dans un endroit bien ventilé. Porter des lunettes de sécurité et un masque anti-poussières homologué OSHA.
- Garder les mains loin des pièces mobiles.
- Utiliser des pinces ou tout autre moyen pratique pour fixer le travail à une plate-forme stable. Ne jamais tenir le travail dans les mains, sur les genoux ou contre toutes parties du corps en utilisant cet outil.

UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

ATTENTION Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

AVERTISSEMENT Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêté et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

AVERTISSEMENT

Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

AVIS Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

AVIS Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

ATTENTION Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

- Cet outil NE peut PAS être modifié ou utilisé pour toute application autre que celle pour laquelle il a été conçu.
- Utiliser seulement des accessoires recommandés par le fabricant par votre modèle. Les accessoires convenables pour un outil peuvent créer un risque de blessure lorsqu'ils sont utilisés pour un autre.
- Certains bois contiennent des agents de conservation qui pourraient être toxiques. Attention d'éviter toute inhalation et contact avec la peau en travaillant avec ces matériaux. Demander et suivre toute information de sécurité disponible du fournisseur de matériaux.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil (Suite)

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

AVIS Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure que la sécurité de l'outil est maintenue.

Fonctionnement

BOUTON DE MARCHÉ AVANT/MARCHE ARRIÈRE

Cette perceuse/tournevis est dotée d'un levier de marche avant/marche arrière utilisé pour changer la rotation du mandrin. Ne pas essayer de changer la rotation à moins que le mandrin ne soit entièrement arrêté.

AVIS Déplacer le bouton de marche avant/marche arrière tandis que le mandrin tourne peut endommager l'outil.

Pour une rotation vers l'avant, appuyer fermement sur le levier portant la mention L (avant). Pour une rotation vers l'arrière, appuyer fermement sur le levier portant la mention R (arrière).

VERROU DE GÂCHETTE

Pour activer le verrou de gâchette, déplacer le levier vers l'avant/vers l'arrière pour qu'il soit centré sur la poignée.

INSÉRER LES FORETS

Débrancher l'outil. Tourner le manchon de mandrin dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vue de l'extrémité du mandrin) et ouvrir le mandrin jusqu'au diamètre approximatif du foret de perçage. Insérer un foret propre jusqu'à ce que le foret de perçage soit cannelé pour les petits forets ou aussi loin que possible pour les forets larges. Fermer le mandrin en tournant le manchon du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre et bien serrer à la main.

ATTENTION Ne pas utiliser le courant de la perceuse pour desserrer ou resserrer le foret en tenant le mandrin. Le mandrin tournant provoquera des brûlures de friction ou des blessures des mains.

RETIRER LE MANDRIN

Débrancher l'outil. Ouvrir le mandrin jusqu'au bout. Tourner la vis filetée vers la gauche à l'intérieur du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre et retirer. Désenfiler le mandrin de la broche.

INSTALLER LE MANDRIN

Pour installer le mandrin, inverser la procédure « Retirer le mandrin ». Toujours garder les files de la broche, les filets du mandrin et la vis de retenue libres de débris.

PERÇAGE GÉNÉRAL

AVERTISSEMENT L'avant de la perceuse/tournevis peut se mettre « sous tension » si l'outil perce dans des fils sous tension dans le mur. POUR ÉVITER TOUT CHOC ÉLECTRIQUE ACCIDENTEL, TENIR LA PERCEUSE/TOURNEVIS SEULEMENT PAR LA POIGNÉE À PRISE SOUPLE.

AVERTISSEMENT Porter des lunettes de sécurité quand l'appareil est en marche.

- S'assurer que le foret de perçage soit bien installé dans le mandrin.
- Régler le BOUTON DE MARCHÉ AVANT/MARCHE ARRIÈRE en rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION S'assurer que le travail est bien en place dans l'étau ou pincé en place avant de commencer à percer. Le travail mal installé pourrait tourner et provoquer des blessures.

- Trouver le centre exact pour le trou à percer et utiliser un pointeau pour faire un petit creux dans le travail.
- Placer le bout du foret de perçage dans le creux du pointeau, tenir la perceuse à vif face au travail et démarrer.

ATTENTION Appliquer trop de pression pourrait faire surchauffer le foret ou le casser ce qui pourrait mener à des blessures ou endommager les forets.

Appliquer une pression uniforme et constante pour que le foret continue à couper. Trop peu de pression empêchera le foret de couper. Éventuellement la friction excessive créée en glissant sur la surface émoussera les bords de coupe.

ATTENTION Toujours être vigilant et se caler contre l'action de torsion de perçage.

- Si la perceuse cale ou se bloque dans le trou, dégager immédiatement la gâchette, retirer le foret de perçage du travail et déterminer la cause du blocage ou du calage.

AVIS

Ne pas presser la gâchette et la laisser aller en essayant de libérer la perceuse calée ou bloquée. Ceci endommagera le moteur.

La direction de rotation peut être inversée pour aider à libérer un foret bloqué. S'assurer que la direction de rotation est RÉINITIALISÉE avant d'essayer de continuer à percer.

- Réduire la pression de la perceuse juste avant que le foret coupe le travail pour éviter de casser le bois ou de caler dans le métal.
- Lorsque le foret a pénétré entièrement dans le travail et tourne librement, le retirer du travail tandis que le moteur tourne encore, puis éteindre la perceuse.

PERCER LE BOIS

En plus des instructions sous le PERÇAGE GÉNÉRAL, ce qui suit s'applique :

- En utilisant un foret hélicoïdal dans le bois, le retirer souvent du trou pour retirer les copeaux qui s'accumulent dans les rainures. Ceci évite le surchauffage et la brûlure du travail.
- Si on utilise un bloc d'endos pour empêcher le travail d'éclater, pincer bien en place. Si on n'utilise pas de bloc d'endos avec les forets à trois pointes ou les scies-cloches, laisser aller la pression dès qu'une pointe de foret se casse dans le travail et terminer le trou dans le côté opposé.

PERCER LE MÉTAL

En plus des instructions sous PERÇAGE GÉNÉRAL, ce qui suit s'applique :

- Utiliser seulement des forets hélicoïdaux à haute vitesse pointus de bonne qualité en perçant le métal.
- Commencer le perçage à basse vitesse et augmenter graduellement la vitesse tandis que la perceuse coupe. Plus le matériau est dur, plus la vitesse doit être plus lente. Plus le matériau est mou et plus la vitesse doit être rapide.
- En perçant un trou large, il est plus facile de percer d'abord un trou plus petit et ensuite l'élargir à la taille requise.
- Utiliser un lubrifiant comme huile sur la pointe du foret aide à garder le foret frais augmente l'action de perçage et prolonge la durée de vie de perçage.
- Si possible, percer la position de perçage d'abord pour éviter que le foret ne s'emballé.